

## HIVATALOS SZERVEK – ΕΠΙΣΗΜΕΣ ΑΡΧΕΣ

- |  |   |
|--|---|
| – Nyissa ki a csomagtartót, kérem!   | – Ανοίξτε το πορτ-μπαγκάζ, παρακαλώ!  |
| – Azonnal.   | – Αμέσως.   |
| – Mi van ebben a bőröndben?  | – Τι έχει μέσα αυτή η βαλίτσα;  |
| – Csak a személyes holmim.   | – Μόνο τα προσωπικά μου αντικείμενα.  |
| – Van valami bejelentenivalója?  | – Έχετε κάτι να δηλώσετε;   |
| – Nincs semmi.   | – Τίποτα.   |
| – A vámmentes boltban nem voltak véletlenül?   | – Μήπως πήγατε στο κατάστημα αφορολογήτων ειδών;  |
| – Nem. Majd visszafelé állunk meg ott, hogy vegyünk egy üveg ánιzspálinkát.  | – Όχι. Στην επιστροφή θα σταματήσουμε εκεί για να αγοράσουμε ένα μπουκάλι ούζο.   |
| – Visszateheti a bőröndöt! Jó utat!  | – Μπορείτε να βάλετε πίσω την βαλίτσα. Καλό ταξίδι!   |
| – Görög Nagykövetség, jó napot!  | – Ελληνική Πρεσβεία, καλημέρα σας!  |
| – Jó napot! Görög állampolgár vagyok, s van egy kis gondom.  | – Καλημέρα! Είμαι Έλληνας υπήκοος και έχω ένα μικρό πρόβλημα.   |
| – Hallgatom.   | – Σας ακούω.  |
| – Elvesztettem az útlevelemet, és nem tudom, hogy most mi a teendő, hiszen útlevél nélkül nem mehetek haza.  | – Έχασα το διαβατήριό μου και δεν ξέρω τι πρέπει να κάνω, μιας και χωρίς διαβατήριο δεν μπορώ να γυρίσω πίσω.   |
| – Mikor és hol vesztette el az útlevelét? Jelenleg hol tartózkodik?  | – Πότε και πού χάσατε το διαβατήριό σας; Πού βρίσκεστε τώρα;  |
| – Szegeden vagyok. Tegnap egy kánεζόban felejtettem a táskámat, benne az útlevéllal. Ma reggel visszamentem, hogy megkérdezzem, megvan-e, de semmi eredmény. | – Είμαι στο Σέγκεντ. Την τσάντα μου, που είχε μέσα και το διαβατήριό μου, την ξέχασα χθες σε μία καφετέρια. Σήμερα το πρωί πήγα πάλι εκεί για να ρωτήσω αν την βρήκαν, αλλά χωρίς αποτέλεσμα. |
| – A rendőrségen járt már? Hátha valaki leadta!   | – Στην αστυνομία πήγατε; Μήπως κάποιος την παρέδωσε εκεί!   |
| – Természetesen voltam, bejelentettem a dolgaim eltűnését, de sajnos ez idáig még nem találtak semmit.   | – Φυσικά και πήγα, έκανα δήλωση της απώλειας των πραγμάτων μου, αλλά δυστυχώς μέχρι τώρα δεν βρήκαν τίποτα.   |
| – Be tudna jönni személyesen a nagykövetségre?   | – Θα μπορούσατε να έρθετε αυτοπροσώπως στην πρεσβεία;   |
| – Már nem fér bele az időmbe. A buszom holnapután indul vissza Athénba.  | – Δεν προλαβαίνω πλέον. Το λεωφορείο μου αναχωρεί για την Αθήνα μεθαύριο.   |
| – Adjon meg egy telefonszámot, amin kicsit később visszahívhatom!  | – Δώστε μου ένα τηλέφωνο, όπου μπορώ να σας καλέσω λίγο αργότερα!   |

- |  |   |
|--|---|
| – Nyissa ki, kérem, ezt a táskát!  | – Ανοίξτε, παρακαλώ, αυτήν την τσάντα!  |
| – Máris!   | – Αμέσως!   |
| – Mi ez a rengeteg ital?   | – Τι είναι αυτά τα τόσα πολλά ποτά;   |
| – Ajándék a barátainak.  | – Δώρα για τους φίλους μου.   |
| – Ez jóval több, mint ami bevihető az országba. Továbbá, zárjegy sincs rajtuk.   | – Αυτά είναι πολύ περισσότερα απ’ όσα επιτρέπονται να εισαχθούν στην χώρα. Επιπλέον, ούτε και ένσημη ταινία φορολογίας δεν έχουν.                                     |
| – Ez a saját pálinkám, és ajándékba viszem, nem kereskedni. A táska pedig nemcsak az enyém, hanem a feleségemé és a nagykorú lányomé is. | – Είναι δικό μου τσίπουρο και το πάω για δώρο, όχι για εμπόριο. Η τσάντα εξάλλου, δεν είναι μόνο δική μου αλλά και της συζύγου μου και της ενήλικης κόρης μου επίσης. |
| – Akkor megkérem, hogy nyissa ki a többi táskát is!  | – Τότε σας παρακαλώ να ανοίξετε και τις υπόλοιπες τσάντες.  |
| – Nagyon szívesen! Csak ruhákat fog bennük találni.  | – Πολύ ευχαρίστως! Μόνο ρούχα θα βρείτε μέσα.   |
| – Rendben van! Kellemes görögországi tartózkodást kívánok önöknek!   | – Εντάξει! Σας εύχομαι καλή παραμονή στην Ελλάδα!   |